

Date: 23rd June-2026

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сафаров Фаррух Музаффар угли

преподаватель кафедры русского языкознания НУУз имени Мирзо Улугбека,
safarov_f@nuu.uz

Аннотация: В статье исследуется роль метафоры как универсального когнитивного механизма в процессе формирования и функционирования фразеологических единиц (ФЕ) русского языка. Метафора рассматривается не просто как стилистический прием, а как фундаментальный способ познания действительности и вторичной номинации. Проводится классификация основных типов метафорического переноса (соматического, зооморфного, антропоморфного и пространственного), анализируется их специфика и роль в формировании русской языковой картины мира.

Ключевые слова: метафора, фразеология, фразеологическая единица, когнитивная лингвистика, вторичная номинация, внутренняя форма, русская языковая картина мира, концепт.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена антропоцентрической парадигмой современной лингвистики, в центре которой находится человек и его способ концептуализации окружающего мира. Фразеологический фонд языка представляет собой уникальное хранилище национального опыта, культурных традиций и специфических способов осмысления действительности. Как справедливо отмечала В.Н. Телия, фразеология является «зеркалом» языковой картины мира. Ключевым механизмом, обеспечивающим возникновение новых фразеологических значений и переосмысление старых, выступает метафора.

Цель данной статьи — выявить и описать когнитивные механизмы метафорического переноса, лежащие в основе генезиса фразеологических единиц русского языка.

Теоретические основы: метафора как когнитивный механизм

В классической риторике метафора понималась как употребленное в переносном смысле слово, основанное на сходстве. Однако в рамках когнитивной лингвистики (Дж. Лакофф, М. Джонсон, Е.С. Кубрякова, Ю.С. Степанов) метафора трактуется как универсальный инструмент мышления, позволяющий структурировать одно понятие через другое.

При формировании фразеологизмов метафора выступает инструментом вторичной номинации. Первичное, буквально-предметное значение слов, входящих в состав фразеологизма, стирается, уступая место образно-переосмысленному



Date: 23rd June-2026

значению. При этом «внутренняя форма» фразеологизма сохраняет мотивировку, которая часто опирается на метафорическое уподобление.

Типология метафорических моделей в русской фразеологии

Анализ фразеологического фонда русского языка позволяет выделить несколько доминирующих сфер-источников, которые служат базой для метафорического переноса в сферу-цель (человек, его деятельность, эмоции, абстрактные понятия).

1. Соматический код (Антропоморфная метафора)

Человеческое тело и его части являются наиболее универсальной шкалой для измерения и описания мира. Соматические метафоры лежат в основе огромного пласта русской фразеологии.

Голова/Ум: «варить в голове», «ветер в голове», «морочить голову».

Руки/Деятельность: «бить баклуши», «спустя рукава», «прибрать к рукам», «развести руками».

Ноги/Перемещение: «делать ноги», «ходить по головам», «стоять на своем».

Внутренние органы/Эмоции: «сердце не камень», «гладить по душе», «схватить за горло».

Соматическая метафора отражает антропоцентризм русского языкового сознания: мир познается через проекцию собственного физического «Я».

2. Зооморфная метафора

Перенос характеристик животного мира на человека или человеческие отношения базируется на наблюдении за инстинктивным поведением животных и выделении доминантных признаков.

Медведь: «медвежья услуга», «медвежий угол», «наступить на ухо» (медведь в русской культуре амбивалентен: он символизирует и силу, и неуклюжесть).

Волк: «волк в овечьей шкуре», «сколько волка ни корми», «жить как волк».

Другие животные: «делать из мухи слона», «козел отпущения», «баба Яга — костяная нога» (смещение зоо- и антропоморфного), «писать как курица лапой».

Зооморфные ФЕ часто несут оценочный характер, фиксируя негативные или специфические черты характера.

3. Пространственная и предметно-вещная метафора

В основе лежит перенос физических свойств предметов, пространственных отношений и результатов человеческой деятельности на абстрактные понятия, социальные отношения или психические состояния.

Пространство: «выйти из себя», «попасть в переплет», «найти выход», «загнать в угол», «быть на высоте».

Предметы и быт: «дело в шляпе», «остаться с носом», «водить за нос», «точить лясы», «сесть в калошу».

Данные метафоры глубоко укоренены в национальном быте и историческом опыте русского народа, отражая традиционный уклад жизни.

Биоморфная и природная метафора



Date: 23rd June-2026

Явления природы, погода, времена года и состояния растений используются для описания человеческих эмоций и жизненных ситуаций.

Погода: «найти общий язык», «проясниться», «тучи сгустились», «семь пятниц на неделе».

Растения: «как грибок после дождя», «цветок жизни», «корень зла», «пожать плоды».

Национально-культурная специфика метафорических переходов

Метафорическая основа фразеологии тесно связана с культурными кодами нации. Многие русские фразеологизмы мотивированы реалиями исторического прошлого, православия и народного фольклора.

Например, ФЕ *«зарыть талант в землю»* отсылает к библейской притче о талантах; *«ходить канитель»* связано со старинным способом изготовления золотой нити (канители), который был крайне трудоемким; *«попасть впросак»* изначально означало попасть в сеть (просак — канат для натяжения неводов), а сегодня метафоризируется как попасть в неловкое положение.

Таким образом, метафорический перенос в русском языке не случаен: он строго подчинен национальной логике и культурным традициям, формируя уникальную концептосферу.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать вывод, что метафора является не просто декоративным элементом языка, а базовым когнитивным механизмом, обеспечивающим формирование фразеологических единиц русского языка. Через метафорический перенос осуществляется переход от чувственно-наглядного опыта к абстрактному мышлению.

Соматические, зооморфные, пространственные и природные метафорические модели образуют сложную сеть, которая структурирует фразеологическую картину мира. Изучение метафорических основ фразеологии не только раскрывает внутренние законы развития языковой системы, но и позволяет глубже понять менталитет, национальный характер и культурно-исторический опыт русского народа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е.С. Кубрякова. — М.: Институт языкознания РАН, 2004. — 240 с.
2. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 296 с.
3. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. — М.: Академический Проект, 2001. — 990 с.
4. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В.Н. Телия. — М.: Наука, 1986. — 141 с.



Date: 23rd June-2026

5. Уфимцева Н.В. Русские: опыт лингвокультурологического анализа / Н.В. Уфимцева. — М.: Поматур, 2002. — 208 с.
6. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка / Н.М. Шанский. — М.: Высшая школа, 1989. — 240 с.

